KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 18.4.2007
KOM(2007) 197 v konečném znění

2007/0071 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

I. Politické a právní souvislosti

Ve společné strategii EU o Ukrajině ze dne 11. prosince 1999 bylo uzavření dohody o p ředávání a přebírání osob (readmisní dohody) s touto zemí jedním z navrhovaných opatření. Dne 13. června 2002 Rada pro obecné záležitosti zmocnila formálně Komisi zahájit jednání o uzavření readmisní dohody mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou. V srpnu 2002 předala Komise ukrajinským orgánům návrh textu a první kolo formálních jednání se konalo dne 18. listopadu 2002 v Kyjevě. Dalších dvanáct kol jednání se konalo střídavě v Kyjevě a Bruselu, od listopadu 2005 byla pak jednání vedena současně s jednáními o dohodě mezi ES a Ukrajinou o usnadnění vydávání víz. Formální jednání byla navíc příležitostně připravována v rámci neformálních setkání odborníků.

Na posledním kole formálního jednání dne 10. října 2006 předložila Komise ukrajinské straně ucelený návrh obou dohod, který v případě readmisní dohody zahrnoval dvouleté přechodné období pro vstup v platnost těch ustanovení dohody, které upravují zpětné přebírání státních občanů třetích států a osob bez státního občanství. Dne 25. října ukrajinský velvyslanec při EU informoval Komisi, že Ukrajina je připravena přijmout tento ucelený návrh včetně dvouletého přechodného období. Konečná znění readmisní dohody a dohody o zjednodušení vydávání víz byla parafována dne 27. října 2006 u příležitosti summitu EU–Ukrajina v Helsinkách.

Členské státy byly ve všech formálních i neformálních fázích jednání o readmisní dohodě pravidelně informovány a konzultovány.

Na straně Společenství tvoří právní základ dohody čl. 63 odst. 3 písm. b) ve spojení s článkem 300 Smlouvy o ES.

Připojené návrhy představují právní nástroj pro podepsání a uzavření readmisní dohody. Rada rozhodne kvalifikovanou většinou. Podle čl. 300 odst. 3 Smlouvy o ES je k uzavření smlouvy formálně zapotřebí konzultace Evropského parlamentu.

Navrhované rozhodnutí o uzavření dohody stanoví potřebné vnitřní mechanismy pro uplat ňování dohody v praxi. Zejména stanoví, že Komise ve spolupráci s odborníky z členských stát ů zastupuje Společenství v rámci Smíšeného readmisního výboru zřízeného podle článku 15 této dohody. Podle čl. 15 odst. 5 Smíšený readmisní výbor přijme svůj vlastní jednací řád. Stejn ě jako v případě ostatních readmisních dohod, které byly zatím Společenstvím uzavřeny, určí stanovisko Společenství v tomto směru Komise po konzultaci se zvláštním výborem, který jmenuje Rada. Co se týče jiných rozhodnutí, které přijímá smíšený výbor, je stanovisko Spole čenství určeno v souladu s příslušnými ustanoveními Smlouvy o založení ES.

II. VÝSLEDEK JEDNÁNÍ

Komise se domnívá, že cílů, které Rada stanovila ve směrnicích pro vyjednávání, bylo dosa ženo, a že návrh readmisní dohody je pro Společenství přijatelný.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

- Dohoda obsahuje celkem 7 oddílů a 21 článků. Obsahuje rovněž 8 příloh, které tvoří

její nedílnou součást, a 4 společná prohlášení a 1 jednostranné prohlášení Ukrajiny.

- Readmisní závazky stanovené v dohodě (články 2 až 4) jsou vypracovány zcela na zásadě vzájemnosti a vztahují se jak na vlastní státní občany (článek 2), jakož i na státní občany třetích zemí či osoby bez státní příslušnosti (články 3) a na zpětná p řevzetí, k němuž došlo omylem (článek 4).

- Závazek přijmout zpět vlastní státní občany (články 2 až 4) zahrnuje rovněž bývalé vlastní státní občany, kteří se své příslušnosti vzdali, aniž by získali státní příslušnost jiného státu nebo povolení k pobytu v jiném státě. Navíc je článek 2 doplněn o spole čné prohlášení o odejmutí státní příslušnosti.

- Závazek přijmout zpět státní občany třetích zemí a osoby bez státní příslušnosti (článek 3) je vázán na tyto předpoklady: a) dotčená osoba měla v době vstupu na území platné vízum vydané dožádaným státem a přicestovala přímo z území tohoto státu nebo, b) dotčená osoba měla v době vstupu na území platné povolení k pobytu vydané dožádaným státem nebo, c) dotčená osoba neoprávněně vstoupila na území žádajícího státu přímo z území dožádaného státu. Z těchto závazků jsou vyloučeny osoby v tranzitním prostoru mezinárodních letišť a všechny osoby, kterým žádající stát buď udělil bezvízový vstup nebo kterým vydal vízum či povolení k pobytu s delší dobou platnosti.

- Za souhlas Ukrajiny se shora uvedeným závazkem týkajícím se předání a zpětného p řevzetí státních občanů třetích zemí a osob bez státní příslušnosti (článek 3) přijalo Evropské společenství požadavek Ukrajiny o odklad uplatňování těchto závazků dva roky po vstupu dohody v platnost (čl. 20 odst. 3). Během tohoto přechodného dvouletého období je článek 3 dohody použitelný pouze na osoby bez státní přísl ušnosti a státní občany třetích zemí, se kterými Ukrajina uzavřela dvoustranné smlouvy nebo readmisní dohody. Během tohoto dvouletého přechodného období se i nadále použijí ustanovení stávajících dvoustranných dohod nebo dohod uzavřených mezi jednotlivými členskými státy a Ukrajinou upravující zpětné převzetí osob bez státního občanství a státních občanů třetích zemí (čl. 17 odst. 2).

- Pokud jde o státní občanů třetích zemí a osoby bez státní příslušnosti, u nichž bylo žádosti o jejich zpětné převzetí vyhověno, souhlasí Ukrajinou s použitím standardního cestovního dokladu EU pro účely vyhoštění (čl. 3 odst. 4).

- Dohoda obsahuje oddíl o průvozu osob (články 10 a 11 ve spojení s přílohou 6).

- Oddíl III dohody (články 6 až 9 ve spojení s přílohami 1 až 5) obsahuje potřebná technická ustanovení týkající se readmisního řízení (žádost o zpětné převzetí, důkazní prostředky, lhůty, způsoby předání a přepravy). Určitou procesní flexibilitu poskytuje skutečnost, že zpětné převzetí není nutná v případech, kdy je osoba, která má být p řevzata, držitelem platného národního cestovního pasu, a je-li státním občanem třetí země, má rovněž platné vízum nebo povolení k pobytu vydané státem, který ji má p řevzít (čl. 5 odst. 2). Ustanovení čl. 5 odst. 3 obsahuje další důležitý prvek řízení, tzv. zrychlené řízení, který byl odsouhlasen pro osoby zadržené v „příhraničním regionu“, tj. v oblasti do 30 km od společné pozemní hranice mezi členským státem a Ukrajinou, nebo v námořních přístavech a na mezinárodních letištích členských států nebo Ukrajiny. Na základě zrychleného řízení musí být žádosti o zpětné převzetí p

ředloženy a vyřízeny do dvou pracovních dnů, zatímco podle běžného postupu činí lh ůta pro vyřízení žádosti 14 kalendářních dnů s právem jejího prodloužení v řádně od ůvodněných případech až na 30 kalendářních dnů.

- Články 12 až 14 obsahují potřebné předpisy týkající se nákladů, ochrany údajů a vztahu k ostatním mezinárodním závazkům.

- Složení, úkoly a pravomoci Smíšeného readmisního výboru jsou uvedeny v článku 15.

- Za účelem provádění této dohody stanoví článek 16 možnost uzavření dvoustranných prováděcích protokolů mezi Ukrajinou a jednotlivými členskými státy. Vztah mezi dvoustrannými prováděcími protokoly a touto dohodou je objasněn v čl. 17 odst. 1.

- Závěrečná ustanovení (články 18 až 21) upravují vstup dohody v platnost, dobu jejího trvání, její případná doplnění, vypovězení a právní status příloh této dohody.

- Zvláštní situace Dánska je zohledněna v preambuli, v čl. 1 písm. b), čl. 18 odst. 2 a ve společném prohlášení připojeném k dohodě. Podobně se ve společných prohlášeních k dohodě odráží i těsná součinnost Norska a Islandu v provádění, uplatňování a rozvíjení schengenského acquis.

III. Závěry

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

- rozhodla, že dohoda bude podepsána jménem Společenství, a pověřila předsedu Rady, aby jmenoval osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Společenství;

- po konzultaci s Evropským parlamentem schválila připojenou readmisní dohodu mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 odst. 3 písm. b) a ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem větou první této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Svým rozhodnutím ze dne 13. června 2002 zmocnila Rada Komisi zahájit jednání o Dohodě mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob (readmisní dohoda).

(2) Jednání o dohodě probíhala od 18. listopadu 2002 do 10. října 2006.

(3) S výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu by dohoda parafovaná v Helsinkách dne 27. října 2006 měla být podepsána.

(4) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska, p řipojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského spole čenství, oznámilo Spojené království své přání účastnit se přijímání a používání tohoto rozhodnutí.

(5) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska, p řipojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského spole čenství, oznámilo Irsko své přání účastnit se přijímání a používání tohoto rozhodnutí.

(6) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, který je připojen k Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní p řijetí tohoto rozhodnutí, není jím vázáno a ani jej neuplatňuje,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

S výhradou možného uzavření dohody k pozdějšímu datu se předseda Rady tímto pověřuje, aby určil osobu nebo osoby, které jsou zmocněny podepsat jménem Evropského společenství Dohodu mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob.

---

[1] Úř. věst. C

V Bruselu dne …….. 2007.

Za Radu
předseda

2007/0071 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 odst. 3 písm. b) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem větou první a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[3],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Komise jménem Evropského společenství sjednala dohodu s Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob (readmisní dohodu);

(2) Dohoda byla jménem Evropského společenství podepsána dne …… 2007 na základě rozhodnutí Rady …/…/ES ze dne [……] s výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu.

(3) Tato dohoda by měla být schválena.

(4) Touto dohodou se zřizuje Smíšený readmisní výbor, který může přijmout vlastní jednací řád. Je vhodné, aby v tomto případě mohlo Společenství přijmout své stanovisko zjednodušeným postupem.

(5) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, oznámilo Spojené království své přání účastnit se přijímání a používání tohoto rozhodnutí.

(6) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského spole

[2] Úř. věst. C

[3]

čenství, oznámilo Irsko své přání účastnit se přijímání a používání tohoto rozhodnutí.

(7) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, který je připojen k Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí, není jím vázáno a ani jej neuplatňuje,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou o předávání a zpětném přebírání osob se tímto schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle čl. 20 odst. 2 dohody[4].

Článek 3

Komise, které jsou nápomocni odborníci z členských států, zastupuje Společenství ve Smíšeném readmisním výboru zřízeném podle článku 15 uvedené dohody.

Článek 4

Postoj Společenství v rámci Smíšeného výboru ohledně přijetí jeho jednacího řádu, jak to vyžaduje čl. 15 odst. 5 dohody, přijímá Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

Článek 5

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne …….. 2007.

Za Radu

[4] Generální sekretariát Rady zajistí zveřejnění dne vstupu readmisní dohody v platnost v *Úředním věstníku Evropské unie*.

předseda

Příloha

DOHODA
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A UKRAJINOU O PŘEDÁVÁNÍ A ZP ĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ OSOB

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „Společenství“),

a

UKRAJINA,

Rozhodnuty upevnit vzájemnou spolupráci za účelem účinnějšího potírání nedovoleného p řistěhovalectví;

Znepokojeny významným nárůstem činnosti organizovaných zločinných spolčení při pa šování přistěhovalců,

Odhodlány stanovit prostřednictvím této dohody a na základě vzájemnosti rychlý a účinný postup pro identifikaci a bezpečné a řádné navrácení osob, které nesplňují nebo již nesplňují podmínky pro vstup a pobyt na území Ukrajiny nebo některého členského státu Evropské unie, a usnadnit průvoz těchto osob v duchu spolupráce;

Zvažujíce, že by se ve vhodných případech Ukrajina a členské státy Evropské unie měly ze v šech sil snažit navrátit státní občany třetích států a osoby bez státního občanství, kteří neoprávněně vstoupili na jejich území, do států jejich původu nebo trvalého pobytu;

Uznávajíce nutnost dodržování lidských práv a svobod a *zdůrazňujíce*, že touto dohodou nejsou dotčeny práva a povinnosti Společenství, členských států Evropské unie a Ukrajiny vyplývající z Všeobecné deklarace lidských práv ze dne 10. prosince 1948 a z mezinárodního práva, zejména z Evropské úmluvy na ochranu lidských práv a základních svobod ze dne 4. listopadu 1950, Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 a Protokolu o právním postavení uprchlíků ze dne 31. ledna 1967, Mezinárodním paktu o ob čanských a politických právech ze dne 16. prosince 1966 a mezinárodních dohod o vydávání osob,

Berouce v úvahu, že spolupráce mezi Ukrajinou a Společenstvím v oblasti předávání a zp ětného přebírání osob a usnadnění cestování je záležitostí společného zájmu,

Berouce na vědomí, že ustanovení této dohody, která spadají do působnosti hlavy IV Smlouvy o založení Evropského společenství, se podle protokolu o postavení Dánska p řipojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství

nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody se:

a) „*smluvními stranami*“ rozumí Ukrajina a Společenství;

b) „*členským státem*“ rozumí všechny členské státy Evropské unie s výjimkou Dánského království;

c) „*státním občanem členského státu*“ rozumí osoba, která má státní příslušnost členského státu tak, jak je definována pro účely Společenství;

d) „*občanem Ukrajiny*“ rozumí osoba, která má státní občanství Ukrajiny;

e) „*občanem třetí země*“ rozumí osoba, která má jiné státní občanství než občanství Ukrajiny nebo některého z členských států;

f) „*osobou bez státního občanství*“ rozumí osoba, která nemá žádné státní občanství;

g) „*povolením k pobytu*“ rozumí povolení jakéhokoliv druhu vydané Ukrajinou nebo některým členským státem, jež osobu opravňuje k pobytu na jeho území. Nezahrnuje povolení přechodně pobývat na jeho území v souvislosti s vyřizováním žádosti o azyl, žádost o status uprchlíka nebo o povolení k pobytu;

h) „*vízem*“ rozumí vydané povolení nebo rozhodnutí přijaté Ukrajinou či některým z členských států, které je vyžadováno pro vstup nebo průjezd přes území daného státu. Nezahrnuje letištní vízum;

i) „*žádajícím státem*“ rozumí stát (Ukrajina nebo jeden z členských států), který předkládá žádost o zpětné převzetí podle článku 5 nebo žádost o průvoz podle článku 11 této dohody;

j) „*dožádaným státem*“ rozumí stát (Ukrajina nebo jeden z členských států), kterému je předložena žádost o zpětné převzetí podle článku 5 nebo žádost o průvoz podle článku 11 této dohody;

k) „*příslušným orgánem*“ rozumí jakýkoliv vnitrostátní orgán Ukrajiny nebo jednoho z členských států, který je pověřený prováděním této dohody podle článku 16 této dohody;

l) „*příhraničním územím*“ rozumí oblast do 30 km od společných pozemních hranic mezi členským státem a Ukrajinou a území námořních přístavů, včetně celních zón a

mezinárodních letišť členských států a Ukrajiny.

Oddíl I Závazky týkající se zpětného přebírání

Článek 2

Zpětné převzetí vlastních státních občanů

(1) Dožádaný stát na žádost žádajícího státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v dohodě, převezme všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky vstupu nebo pobytu na území žádajícího členského státu, pokud je v souladu s článkem 6 této dohody prokázáno, že tyto osoby jsou osoby žádajícího státu.

To se rovněž týká osob, které se po vstupu na území žádajícího státu zřekly státního ob čanství dožádaného státu, aniž by získaly občanství žádajícího státu.

(2) Dožádaný stát podle potřeby a bez odkladů vydá osobě, jejíž převzetí bylo schváleno, cestovní doklad s minimální platností 6 měsíců; toto bude učiněno bez ohledu na vůli osoby, která má být navrácena. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu p řevézt v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, prodlouží dožádaný stát platnost cestovního dokladu o 14 kalendářních dnů nebo v případě potřeby vydá nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Pokud dožádaný stát během 14 dní nevydá cestovní doklad, neprodlouží jeho platnost nebo jej v případě potřeby neobnoví, je dožádaný stát povinen přijmout cestovní doklad s uplynulou dobou platnosti.

Článek 3

Zpětné převzetí státních občanů třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

Dožádaný stát na žádost žádajícího státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v dohodě, převezme na své území státní občany třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky vstupu nebo pobytu na území žádajícího státu, pokud je v souladu s článkem 7 této dohody prokázáno, že tyto osoby

a) neoprávněně vstoupily na území členských států přímo z území Ukrajiny nebo neoprávn ěně vstoupily na území Ukrajiny přímo z území členských států;

nebo

b) měly v době vstupu platné povolení k pobytu vydané dožádaným státem;

nebo

c) měly v době vstupu platné vízum vydané dožádaným státem a vstoupily na území žádajícího státu přímo z území dožádaného státu.

(2) Povinnosti zpětného přebírání podle odstavce 1 neplatí, jestliže

a) občan třetího státu nebo osoba bez státního občanství byla pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště dožádaného státu, nebo

b) žádající stát vydal státnímu občanovi třetí země nebo osobě bez státního občanství vízum či povolení k pobytu před vstupem nebo po vstupu na své území, pokud

- tato osoba nemá vízum nebo povolení k pobytu vydané dožádaným státem, jehož platnost je delší, nebo

- vízum nebo povolení k pobytu vydané žádajícím státem nebylo získáno na základě pad ělaných nebo pozměněných dokladů.

c) státní občan třetího státu nebo osoba bez státní příslušnosti nepotřebuje vízum pro vstup na území žádajícího státu.

3) Pokud jde o členské státy, povinnost převzetí osob uvedená v odst. 1 písm. b) a/nebo c) se týká členského státu, který vydal vízum nebo povolení k pobytu. Pokud dva nebo více členských států vydaly vízum nebo povolení k pobytu, má povinnost zpětného převzetí podle odstavce 1 písm. b) a/nebo c) ten členský stát, který vydal doklad s delší dobou platnosti nebo pokud u jednoho či několika dokladů platnost uplynula, tak doklad, který je stále platný. Jestliže platnost dokladů již skončila, má povinnost zpětného převzetí podle odstavce 1 písm. b) a/nebo c) ten členský stát, který vydal doklad s nejpozdějším datem skončení platnosti. Pokud žádné takové dokumenty nelze předložit, má povinnost zpětného přebírání podle odstavce 1 ten členský stát, který byl opuštěn jako poslední.

Poté, kdy dožádaný stát kladně odpoví na žádost o zpětné převzetí, vydá žádající stát dot čené osobě cestovní doklad uznávaný dožádaným státem. Pokud je žádající stát členským státem EU, je tímto cestovním dokladem standardní cestovní dokument EU pro účely vyhošt ění v souladu s formou stanovenou v doporučení Rady ze dne 30. listopadu 1994 (příloha 7). Pokud je žádajícím státem Ukrajina, tento cestovní doklad představuje ukrajinský doklad pro navrácení.

Článek 4

Zpětné převzetí, k němuž došlo omylem

Žádající stát převezme jakékoliv osoby převzaté dožádaným státem, pokud je během období 3 měsíců po převozu dotčených osob zjištěno, že požadavky stanovené v odstavcích 2 nebo 3 této dohody nebyly splněny.

V takovýchto případech se obdobně použijí procesní ustanovení této dohody a dožádaný stát předá všechny dostupné informace týkající se skutečné totožnosti a státní příslušnosti osoby, která má být převzata zpět.

Oddíl II. Readmisní řízení

Článek 5

Žádost o zpětné převzetí

1) S výhradou odstavce 2 vyžaduje převoz osoby, jež má být zpětně převzata na základě n ěkterého ze závazků uvedených v článcích 2 až 3, podání žádosti o zpětné převzetí u přísl šných orgánům dožádaného státu.

2) Pokud je osoba, která má být převzata zpět, držitelem platného cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti a v případě státních občanů třetích států nebo osob bez státního ob čanství platného víza nebo povolení k pobytu dožádaného státu, může být převoz takové osoby proveden bez toho, aby žádající stát podal žádost o zpětné převzetí nebo písemné oznámení příslušným orgánům dožádaného státu.

3) Aniž je dotčen odstavec 2, může u osoby, jež byla zadržena v příhraničním území žádajícího státu během 48 hodin od neoprávněného překročení státní hranice touto osobou (včetně přístavů a letišť), přičemž tato osoba vstoupila na území žádajícího státu přímo z území dožádaného státu, podat žádající stát žádost o zpětné převzetí během 2 dní po jejím zadržení (zrychlené řízení).

(4) Žádost o zpětné převzetí musí obsahovat tyto informace:

a) všechny dostupné osobní údaje osoby, která má být převzata zpět (tj. jména, příjmení, datum narození a místo narození, pohlaví a místo posledního pobytu);

b) důkazy prokazující státní občanství, podmínky pro readmisi státních občanů třetích států a osob bez státního občanství.

(5) Pokud je toho zapotřebí, žádost o zpětné převzetí by měla obsahovat také tyto údaje:

a) za předpokladu, že dotčená osoba s tím výslovně souhlasí, konstatování, že osoba, která má být převzata, pravděpodobně potřebuje pomoc či péči;

b) jakákoliv další ochranná a bezpečnostní opatření, jež mohou být u jednotlivých převozů nezbytná.

(6) Společný formulář, který je třeba při žádosti o zpětné převzetí vyplnit, tvoří přílohu 5 této dohody.

Článek 6

Důkazní prostředky týkající se státního občanství

(1) Státní občanství dožádaného státu podle čl. 2 odst. 1 této dohody může být:

a) dokázáno doklady uvedenými v příloze 1 této dohody i v případě, že jejich doba platnosti uplynula. Jsou-li tyto doklady předloženy, dožádaný stát uzná státní občanství bez dalších šetření. Prokázání státního občanství není možné na základě padělaných nebo pozm ěněných dokladů.

b) dokázáno jakýmkoliv dokladem uvedeným v příloze 2 této dohody i v případě, že jejich doba platnosti uplynula. Jsou-li tyto doklady předloženy, považuje dožádaný stát státní ob čanství za doložené, pokud nemůže na základě šetření za účasti příslušných orgánů žádající strany prokázat jinou skutečnost. Státní občanství není možné prokázat na základě pad ělaných nebo pozměněných dokladů.

(2) Pokud nemohou být předloženy dokumenty uvedené v přílohách 1 nebo 2, příslušné diplomatické zastoupení dožádaného vyslechne během 10 kalendářních dní státu osobu, která má být převzata zpět, za účelem zjištění jejího státního občanství. Časová lhůta začíná běžet dnem přijetí žádosti o zpětné převzetí.

Článek 7

Důkazní prostředky týkající se občanů třetích zemí a osob bez státního občanství

(1) Podmínky pro zpětné převzetí státních občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti podle čl. 3 odst. 1 písm. a) této dohody mohou být:

a) prokázány kterýmkoliv z dokladů uvedených v příloze 3a této dohody. Pokud jsou takovéto doklady předloženy, dožádaný stát uzná neoprávněný vstup na území žádajícího státu (nebo členských států, pokud je dožádaným státem Ukrajina) ze svého území.

b) prokázány na základě kteréhokoliv z dokumentů uvedených v příloze 3b této dohody. |Pokud jsou předloženy tyto doklady, provede dožádaný stát šetření a odpověď předá nejpozději do 20 kalendářních dní. Pokud je odpověď kladná nebo pokud do uplynutí lhůty není dána žádná odpověď, uzná dožádaný stát, že došlo k neoprávněnému vstupu na území žádajícího státu (nebo členských států, pokud je dožádaným státem Ukrajina) z jeho území.

(2) Neoprávněnost vstupu na území žádajícího státu podle čl. 3 odst. 1 písm. a) této dohody se prokazuje cestovními doklady dotčené osoby, v nichž chybí nezbytné vízum nebo jiné povolení k pobytu na území žádajícího státu. Řádně odůvodněné stanovisko žádajícího státu, že na jeho území byla zadržena dotčená osoba bez potřebných cestovních dokladů, víza nebo povolení k pobytu může rovněž sloužit jako přímý důkaz neoprávněného vstupu, p řítomnosti nebo pobytu.

(3) Podmínky pro zpětné převzetí státních občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti podle čl. 3 odst. 1 písm. b) a c) této dohody mohou být:

a) prokázány kterýmkoliv z dokladů uvedených v příloze 4a této dohody. Jsou-li tyto doklady předloženy, dožádaný stát uzná pobyt takových osob na svém území bez požadavku dalšího šetření.

b) prokázány na základě kteréhokoliv z dokumentů uvedených v příloze 4b této dohody. |Pokud jsou předloženy tyto doklady, provede dožádaný stát šetření a odpověď předá nejpozději do 20 kalendářních dní. V případě kladné odpovědi nebo pokud není prokázáno jinak, anebo pokud do uplynutí lhůty není dána odpověď, uznává dožádaný stát pobyt dot čených osob na svém území.

(4) Splnění podmínek pro zpětné převzetí státních občanů třetí země a osob bez státní přísl šnosti nelze prokázat padělanými či pozměněnými doklady.

Článek 8

Lhůty

(1) Žádost o zpětné převzetí musí být podána příslušnému orgánu dožádaného státu nejdéle do jednoho roku poté, co se příslušný orgán žádajícího státu dozvěděl, že občan třetí země nebo osoba bez státního občanství nesplňuje nebo přestal splňovat podmínky platné pro vstup, zdržování se nebo pobyt.

Povinnost zpětného převzetí nenastává, pokud byla žádost o zpětné převzetí týkající se t ěchto osob podána po uplynutí výše uvedené lhůty. Pokud existují právní nebo věcné překá žky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, prodlouží se lhůta na žádost až o 30 kalendářních dní.

(2) S výjimkou lhůt uvedených v čl. 7 odst. 1 písm. b) a čl. 7 odst. 3 písm. b) musí dožádaný stát odpovědět na žádost o zpětné převzetí bez zbytečného odkladu, nejdéle však do 14 kalendářních dní po dni doručení této žádosti. Pokud existují právní nebo věcné překážky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, prodlouží se lhůta na řádně odůvodněnou žádost v ka ždém případě nejvíce o 30 kalendářních dní.

(3) Pokud je žádost o zpětné převzetí podána ve zrychleném řízení (čl. 5 odst. 3), musí být odpověď dána během 2 pracovních dní po doručení této žádosti. V případě potřeby může být na základě řádně odůvodněné žádosti dožádaného státu a po souhlasu žádajícího státu lh ůta pro odpověď na tuto žádost prodloužena o 1 pracovní den.

(4) Pokud během lhůt uvedených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku nebyla dána žádná odpov ěď, považuje se převzetí za schválené.

(5) Žádajícímu státu je předáno odůvodnění zamítnutí žádosti o zpětné převzetí.

(6) Poté co byl dán souhlas s převzetím nebo v případě uplynutí lhůt stanovených v odstavci 2, proběhne převzetí dotyčné osoby neprodleně za podmínek dohodnutých příslušnými

orgány v souladu s čl. 9 odst. 1 této dohody. Na základě žádosti žádajícího státu lze tuto časovou lhůtu prodloužit o dobu, po kterou se řešily právní a praktické překážky převzetí.

Článek 9

Způsoby předání a přepravy

(1) Před převzetím osoby se příslušné orgány žádajícího státu a dožádaného státu předem písemně dohodnou na dni převzetí, místě vstupu, možném doprovodu a ostatních informacích důležitých pro převoz.

(2) Dovoleny jsou všechny druhy dopravy, ať již letecká, pozemní či námořní. Letecká doprava není omezena na použití národních dopravců žádajícího státu nebo dožádaného státu; je možné využít jak pravidelné, tak i charterové lety. V případě potřeby doprovodu se tento doprovod neomezuje pouze na oprávněné osoby žádajícího státu, pokud se jedná o oprávněné osoby Ukrajiny nebo některého členského státu.

Oddíl III.

Průvoz

Článek 10

Zásady

(1) Členské státy a Ukrajina by měly omezit průvoz občanů třetích zemí nebo osob bez státního občanství na případy, kdy takové osoby nelze přímo vrátit do státu určení.

(2) Dožádaný stát povolí průvoz státních občanů třetích států nebo osob bez státní přísluš nosti, pokud je zaručena další přeprava takových osob v možných dalších průvozních státech, jakož i převzetí státem určení.

(3) Průvoz státních občanů třetích států nebo osob bez státní příslušnosti se provede za doprovodu, pokud o to požádá dožádaný stát. Podrobnosti provádění průvozu s doprovodem se stanoví v prováděcích protokolech podle článku 16.

(4) Průvoz může být dožádaným státem odmítnut

a) pokud státní občan třetího státu nebo osoba bez státního občanství je ve státě určení nebo jiném průvozním státě vystavena skutečnému nebezpečí mučení nebo nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestu anebo trestu smrti nebo pronásledování z důvodu jeho rasy, náboženství, národnosti, příslušnosti k určité společenské skupině či z důvodu politického přesvědčení, nebo

b) pokud je státní občan třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti v dožádaném státě nebo jiném státě průvozu předmětem trestního stíhání nebo trestu, nebo

c) z důvodů ochrany veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných národních zájmů dožádaného státu.

(5) Dožádaný stát může odvolat svůj souhlas, nastanou-li nebo vyjdou-li následně najevo okolnosti uvedené v odstavci 4 tohoto článku, které brání uskutečnění průvozu, nebo není-li již zaručena další cesta přes možné státy průvozu či převzetí státem určení.

Článek 11

Průvozní řízení

(1) Žádost o průvoz musí být příslušným orgánům žádaného státu předložena písemně a musí obsahovat následující informace:

a) způsob přepravy (letecky, po zemi nebo na moři), trasa průvozu, další státy průvozu, pokud takové jsou, a cílový stát;

b) osobní údaje dotyčné osoby (jméno, příjmení, rodné příjmení, jiná používaná jména či jména, pod nimiž je známa, nebo přezdívky, datum narození, pohlaví a podle možnosti místo narození, státní občanství, jazyk, druh a číslo cestovního dokladu);

c) předpokládané místu vstupu, doba převozu a možné použití doprovodu;

d) prohlášení, že podle názoru žádajícího státu jsou podmínky podle čl. 10 odst. 2 splněny a nejsou známy žádné důvody pro odmítnutí podle čl. 10 odst. 4.

Společný formulář pro žádost o průvoz je připojen jako příloha 6 této dohody.

(2) Dožádaný stát do 10 kalendářních dnů po doručení žádosti písemně vyrozumí žádající stát o souhlasu s průvozem, potvrdí místo vstupu a předpokládanou dobu přijetí nebo vyrozumí o odmítnutí přijetí a o důvodech tohoto odmítnutí.

(3) Pokud průvoz probíhá letecky, jsou osoba, jež má být převzata, a možný doprovod vy ňaty z povinnosti mít letištní průjezdní víza.

(4) Příslušné orgány dožádaného státu po vzájemných konzultacích při průvozech napomáhají, zejména dozorem nad dotyčnými osobami a poskytnutím vhodného prostoru pro tento účel.

Oddíl IV

Náklady

Článek 12

Náklady na přepravu a průvoz

Všechny náklady související se zpětným převzetím a průvozem podle této dohody až na hranici státu určení hradí žádající stát, jakož i náklady na přepravu a údržbu, které dožádaný stát vynaložil v souvislosti se zpětným převzetím osob podle článku 4 této dohody. Tímto není dotčeno právo příslušných orgánů členských států a Ukrajiny na náhradu těchto nákladů od dotčených nebo třetích stran.

Oddíl V

Ochrana údajů a doložka o nedotknutelnosti

Článek 13

Ochrana údajů

Předávání osobních údajů probíhá pouze tehdy, pokud je nezbytné k provádění této dohody příslušnými orgány Ukrajiny nebo členského státu. Při sdělování, zpracovávání a nakládání s osobními údaji v konkrétním případě dodržují příslušné orgány Ukrajiny příslušné právní p ředpisy Ukrajiny a příslušné orgány členského státu dodržují ustanovení směrnice 95/46/ES a vnitrostátní právní předpisy tohoto státu, které byly k provádění této směrnice přijaty.

Dále se použijí i tyto zásady:

(a) osobní údaje je třeba zpracovávat spravedlivým a zákonným zp ůsobem;

(b) osobní údaje musí být shromažďovány pro konkrétní, vymezený a oprávněný účel provádění této dohody a nesmí být předávajícím nebo přijímajícím orgánem dále zpracovávány způsobem, který je neslučitelný s tímto účelem;

(c) osobní údaje musí být odpovídající, relevantní a přiměřené k účelu, pro nějž jsou shromažďovány a/nebo dále zpracovávány; zejména se předávané osobní údaje mohou týkat pouze:

– údajů o předávané osobě (např. jména, příjmení, jiná používaná jména nebo jména, pod nimiž je známa, či přezdívky, pohlaví, stav, datum a místo narození, současné a jakékoliv dřívější státní občanství);

– cestovního pasu, průkazu totožnosti nebo řidičského průkazu a jiných průkazů totožnosti nebo cestovních dokladů (číslo, doba platnosti, datum vydání, orgán, který ho vydal, místo vydání);

– zastávek a tras cesty;

– dalších informací potřebných pro zjištění totožnosti převážené osoby nebo pro p

řezkoumání readmisních požadavků na základě této dohody;

(d) osobní údaje musí být přesné a podle potřeby aktualizované;

(e) osobní údaje je třeba uchovávat v takové podobě, která dovoluje zji štění totožnosti osob na základě těchto údajů pouze po dobu nezbytnou pro účel, za nímž byly shromážděny nebo jsou dále zpracovávány;

(f) předávající i přijímající orgán podniknou přiměřené kroky k opravě, výmazu nebo blokování osobních údajů, pokud jejich zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto článku, zejména když dané údaje nejsou odpovídající, relevantní, přesné nebo jsou nadměrné vzhledem k účelu zpracování. Toto zahrnuje informování druhé strany o opravě, výmazu nebo blokování;

(g) na požádání přijímající orgán informuje předávající orgán o použití sdělených údajů a o výsledcích, jež z nich získal;

(h) osobní údaje lze sdělovat pouze příslušným orgánům. Další sd ělování jiným orgánům vyžaduje předchozí souhlas předávajícího orgánu.

(i) Předávající a přijímající orgány mají povinnost pořídit písemný zápis o předání a převzetí osobních údajů.

Článek 14

Doložka o nedotknutelnosti

(1) Touto dohodou nejsou dotčena práva, povinnosti a odpovědnost Společenství, členských států a Ukrajiny vyplývající z mezinárodního práva veřejného a zejména z jakékoliv pou žitelné mezinárodní úmluvy nebo dohody, jichž jsou stranami, včetně úmluv a dohod uvedených v preambuli.

(2) Nic v této smlouvě nebrání návratu osoby na základě oficiálních nebo neoficiálních ujednání.

Oddíl VI

Provádění a použitelnost

Článek 15

Smíšený readmisní výbor

(1) Smluvní strany si navzájem poskytnou pomoc při používání a výkladu této dohody. Za tímto účelem zřídí Smíšený readmisní výbor (dále jen „výbor“), jenž má následující úkoly a pravomoci :

a) dohlížet na provádění této dohody a pravidelně vyměňovat informace o prováděcích protokolech vypracovaných jednotlivými členskými státy a Ukrajinou podle článku 16;

b) vypracovávat návrhy a doporučení pro doplnění této dohody;

c) rozhodovat o prováděcích ujednáních nezbytných pro jednotné používání této dohody;

(2) Rozhodnutí výboru jsou pro strany závazná.

(3) Výbor je složen ze zástupců Společenství a Ukrajiny; Společenství je zastoupeno Komisí, jíž jsou nápomocni odborníci z členských států.

(4) Výbor se schází podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.

(5) Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 16

Prováděcí protokoly

(1) Ukrajina a členský stát mohou vypracovat prováděcí protokoly týkající se pravidel

a) určení příslušných orgánů;

b) o hraničních přechodech pro předávání osob;

c) o způsobech komunikace mezi příslušnými orgány;

d) o způsobu předávání v rámci zrychleného řízení;

e) o podmínkách navrácení s doprovodem včetně doprovodu při průvozu státní občanů t řetích států a osob bez státní příslušnosti;

f) o dodatečných prostředcích a dokladech nezbytných pro provádění této dohody;

g) o způsobech a řízeních pro náhradu nákladů v souladu s prováděním článku 12 této dohody.

(2) Prováděcí protokoly uvedené v odstavci 1 vstoupí v platnost teprve poté, co byl vyrozuměn readmisní výbor uvedený v článku 15.

(3) Ukrajina souhlasí s používáním jakéhokoliv ustanovení týkajícího se odst. 1 písm. d), e),

f) nebo g) prováděcího protokolu vypracovaného s jedním členským státem také ve vztahu k jinému členskému státu, jenž o to požádá.

Článek 17

Vztah k dvoustranným dohodám členských států

(1) S výhradou odstavce 2 tohoto článku mají ustanovení této dohody přednost před ustanoveními jakékoliv jiné dvoustranné dohody nebo jinými právně závaznými nástroji, které upravují zpětné převzetí osob, které byly nebo mohou podle článku 16 být uzavřeny mezi jednotlivými členskými státy a Ukrajinou, pokud jsou ustanovení těchto dvoustranných dohod a právních nástrojů neslučitelná s ustanoveními této dohody.

(2) Ustanovení o zpětném převzetí osob bez státní příslušnosti a státních občanů třetích stát ů obsažená ve dvoustranných dohodách nebo jiných právně závazných nástrojích, které byly uzavřeny mezi jednotlivými členskými státy a Ukrajinou, se nadále použijí během dvouletého období stanoveného v čl. 20 odst. 3.

Oddíl VII. Závěrečná ustanovení

Článek 18

Územní působnost

(1) S výhradou odstavce 2 tohoto článku platí tato dohoda na území, na kterém platí Smlouva o založení Evropského společenství, a na území Ukrajiny.

(2) Tato dohoda neplatí na území Dánského království.

Článek 19

Změny dohody

Tato dohoda může být pozměněna a doplněna vzájemnou dohodou smluvních stran. Změny a doplnění se vypracují ve formě samostatných protokolů, které tvoří nedílnou část této dohody a vstoupí v platnost v souladu s postupem stanoveným v článku 20 této dohody.

Článek 20

Vstup v platnost, doba trvání a vypovězení

(1) Tuto dohodu smluvní strany ratifikují nebo schválí v souladu se svými příslušnými postupy.

(2) S výhradou odstavce 3 tohoto článku vstupuje tato dohoda v platnost první den druhého měsíce od dne, kdy se smluvní strany navzájem vyrozumí o dokončení postupů uvedených v

prvním odstavci.

(3) Závazky stanovené v článku 3 této dohody se použijí teprve dva roky po datu stanoveném v odstavci 2 tohoto článku. Během tohoto přechodného dvouletého období jsou použitelné pouze na osoby bez státní příslušnosti a státní občany třetích zemí, se kterými Ukrajina uzavřela dvoustranné readmisní smlouvy nebo ujednání. Jak stanoví čl. 17 odst. 2, během dvouletého období se nadále použijí ustanovení o zpětném převzetí osob bez státní p říslušnosti a státních občanů třetích států obsažená ve dvoustranných dohodách nebo jiných právně závazných nástrojích, které byly uzavřeny mezi jednotlivými členskými státy a Ukrajinou.

(4) Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

(5) Smluvní strana může tuto dohodu vypovědět úředním oznámením této skutečnosti druhé smluvní straně. Tato dohoda pozbývá platnosti šest měsíců po dni tohoto oznámení.

Článek 21

Přílohy

Přílohy 1 až 8 tvoří nedílnou součást této dohody.

Dáno v XXX dne XXX roku XXX ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, ma ďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ukrajinském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropské společenství	Za Ukrajinu
(…)	(…)

Příloha 1

Seznam dokladů

týkající se státního občanství

(Čl. 6 Odst. 1 Písm. a))

– pasy všech druhů (cestovní pasy, diplomatické pasy, služební pasy, hromadné pasy a náhradní pasy včetně pasů pro děti);

– vnitrostátní průkazy totožnosti (včetně dočasných a náhradních);

– vojenské služební průkazy a vojenské knížky;

– námořnické knížky, kapitánské průkazy a námořnické pasy;

– osvědčení o státním občanství a jiné úřední doklady zmiňující nebo uvádějící státní ob čanství.

Příloha 2

Seznam dokladů
týkající se státního občanství

(Čl. 6 Odst. 1 Písm. b))

– fotokopie některého z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody;

– řidičské průkazy nebo jejich fotokopie;

– rodné listy nebo jejich fotokopie;

– firemní průkazy totožnosti nebo jejich fotokopie;

– výpověď svědků;

– výpověď dotyčných osob a jazyk, jímž on či ona mluví, včetně výsledků jakýchkoliv ú ředních testů, jejichž cílem je určit státní občanství této osoby. Pro účely této přílohy, se slovy „úřední test“ rozumí test zadaný nebo provedený orgány žádajícího státu a uznaný dožádaným státem;

– jakýkoliv jiný doklad, jenž může pomoci určit státní občanství dotyčné osoby.

Příloha 3

Seznam dokladů
Týkající se státních občanů třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

(Čl. 7 odst. 1)

Příloha 3a

– úřední prohlášení pro účely zrychleného řízení, učiněné zejména příslušníky pohraniční policie, kteří mohou dosvědčit, že dotčené osoby překročily hranici z dožádaného státu p římo na území žádajícího státu;

– letenky, vlakové nebo autobusové jízdenky anebo lodní lístky na jméno, které dosvědčují přítomnost a cestu dotčené osoby z území dožádaného státu přímo na území žádajícího státu (nebo členských států, pokud je dožádaným státem Ukrajina);

– seznamy cestujících v letadle, vlaku, autobusu nebo lodi, které dosvědčují přítomnost a cestu dotčené osoby z území dožádaného státu přímo na území žádajícího státu (nebo členských států, pokud je dožádaným státem Ukrajina);

Příloha 3b

– úřední prohlášení učiněné zejména příslušníky pohraniční policie žádajícího státu a ostatními svědky, kteří mohou dosvědčit, že dotyčná osoba překročila hranice ;

– doklady, osvědčení a účtenky jakéhokoliv druhu (např. hotelové účtenky, objednací pr ůkazky u lékaře nebo zubního lékaře, vstupenky do veřejných/soukromých zařízení, smlouvy o pronájmu auta, účtenky z transakcí kreditní kartou atd.), které jasně prokazují, že dotyčná osoba pobývala na území dožádaného státu;

– informace, z nichž je patrné, že dotyčná osoba použila služeb kurýra nebo cestovní kanceláře;

– úřední prohlášení dotčené osoby v soudním nebo správním řízení;

Příloha 4

Seznam dokladů
týkající se státních občanů třetích států a osob bez státní příslušnosti

(Čl. 7 odst. 2)

Příloha 4a

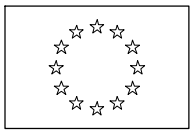
– platné vízum a/nebo povolení k pobytu vydané dožádaným státem;

– vstupní/výstupní razítko nebo podobné potvrzení v cestovním dokladu dotyčné osoby nebo jiný důkaz jejího vstupu/výstupu;

Příloha 4b

Fotokopie kteréhokoliv z dokladů uvedených v části 4a.

Příloha 5



[Symbol Ukrajiny]

.....…… .....……..…
… …

..... (místo a datum)
…

(Název příslušného orgánu žádajícího státu)

Doklady: .....…

❑ ZRYCHLENÉ ŘÍZENÍ

To

.....
…

.....…….
….

.....
….

(Název příslušného orgánu dožádaného státu)

ŽÁDOST O ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ

podle článku 5 dohody o …….

mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou

Zmocnění pro zpětné převzetí osob

A. Osobní údaje

Foto

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození

.....

4. Adresa bydliště ve státě původu nebo trvalého pobytu (pokud je známa)

.....
...

5. Státní občanství a jazyk:

.....

6. Stav: ženatý/vdanáð svobodný/áð rozvedený/áð ovdovělý/á

Pokud ženatý/vdaná

jméno manžela/manželky

Jména a věk dětí (pokud jsou).....

7.Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

8. Rovněž znám jako (dřívější jména, další používaná jména nebo jména, pod nimiž je známa, anebo přezdívky)

.....
...

Pokud ženatý/vdaná jméno manžela/manželky

Jména a věk dětí (pokud jsou).....

Adresa bydliště v žádajícím státě:

.....

B. Přiložené důkazní prostředky

1..... .....
....

(pas č.)

(datum a místo vydání)

.... ….

(vydávající orgán) (platnost do)

2..... ..... ….

(průkaz totožnosti č.) (datum a místo vydání)

.... ….

(vydávající orgán) (platnost do)

3..... ..... ….

(řidičský průkaz č.) (datum a místo vydání)

.... ….

(vydávající orgán) (platnost do)

4..... ..... ….

(jiný úřední doklad č.) (datum a místo vydání)

.... ….

(vydávající orgán) (platnost do)

C. Zvláštní okolnosti vztahující se k převážené osobě

1. Zdravotní stav

(např. upozornění na zvláštní lékařskou péči; latinský název choroby):

.....

2. Upozornění na zvláště nebezpečnou osobu

(např. podezření ze spáchání závažného trestného činu; agresivní chování):

.....

D. Poznámky

..... …

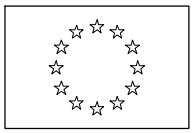
.....
…

……..

.....

(Podpis příslušného orgánu žádajícího státu)

Příloha 6



[Symbol Ukrajiny]

.....…… .....……..…
… …

..... (místo a datum)
…

(Název příslušného orgánu žádajícího státu)

Doklady: .....……

To

.....
…

.....…….
….

.....
….

(Název příslušného orgánu dožádaného státu)

ŽÁDOST O PRŮVOZ

podle článku 11 dohody o …….

mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou

o předávání a zpětném přebírání osob

a. OSOBNÍ ÚDAJE

Foto

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození

.....

4. Pohlaví a popis tělesných znaků (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.)

……....

5. Rovněž znám jako (dřívější jména, další používaná jména nebo jména, pod nimiž je známa, anebo přezdívky)

.....……...

6. Státní občanství a jazyk:

.....…….....

B. *Průvoz*

1. Druh dopravy

- ❑ letecká
- ❑ lodní
- ❑ pozemní

2. Stát konečného určení

……

3. Možné průvozní státy

……....

4. Navrhovaný hraniční přechod, datum, čas převozu a možný doprovod

……

……

……

5. Zaručené přijetí v dalších průvozních státech a ve státě konečného určení
(čl. 10 odst. 2)

❑ ano ❑ ne

6. Jakékoliv známé důvody pro odmítnutí průvozu
(čl. 10 odst. 4)

❑ ano ❑ ne

C. Poznámky

.....

.....

.....
.

.....……

.....

(podpis příslušného orgánu žádajícího státu) (pečeť/razítko)

Příloha 7

Standardní cestovní doklad EU pro účely vyhoštění

(Shodný s podobou stanovenou v doporučení Rady ze dne 30. listopadu 1994)

Příloha 8

Ukrajinský doklad pro navrácení

Prohlášení Ukrajiny

„Cestovním dokladem“ se rozumí jakýkoliv dokument, jenž platí pro cesty do zahraničí a byl vydán Ukrajinou, jedním z členských států nebo státem, jehož je osoba, která má být přebrána zpět, občanem či v němž má tato osoba trvalý pobyt.

Společné prohlášení k čl. 2 odst. 1

Smluvní strany berou na vědomí, že v souladu s vnitrostátními právními předpisy Ukrajiny a členských států není možné občany Ukrajiny ani EU zbavit státního občanství bez toho, aniž by nabyli státního občanství jiného státu.

Smluvní strany se dohodly, že se vzájemně včas vyrozumí, pokud by se tato právní situace zm ěnila.

Společné prohlášení týkající se Dánska

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na území Dánského království, ani na občany Dánského království. Za těchto okolností je vhodné, aby Ukrajina a Dánsko uzavřely dohodu o zpětném přebírání v duchu této dohody.

Společné prohlášení týkající se Islandu a Norska

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropským společenstvím a Islandem a Norskem, zejména na základě dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení těchto zemí k provádění, používání a rozvoji schengenského acquis. Za těchto okolností je vhodné, aby Ukrajina uzavřela s Islandem a Norskem dohodu o zpětném přebírání v duchu této dohody.

Společné prohlášení o technické a finanční podpoře

Obě strany souhlasí s prováděním této dohody, které bude založeno na zásadách společné odpovědnosti, solidarity a rovnocenného partnerství pro řízení migračních proudů mezi Ukrajinou a EU.

Z tohoto důvodu se ES zavazuje dát k dispozici finanční zdroje pro podporu Ukrajiny při provádění této dohody. V tomto rámci je zvláštní pozornost věnována budování kapacit. Tato podpora bude poskytována v souladu s celkovými prioritami podpory ve prospěch Ukrajinu, jakožto součást všech finančních prostředků vyhrazených pro Ukrajiny a při plném dodržování prováděcích pravidel a postupů pro vnější pomoc ES.